

常見的錯字

張明編



中西出版社印行

常見的錯字

中西出版社印行

常見的錯字

編者張明

出版者中西出版社

九龍翠屏道769號二樓

印刷者同益印務公司

香港仔華聲里2號地下

定價：

目錄

第一部分：易寫錯的字——

第二部分：易用錯的字——

序

「當一個人走『頭』無路的時『侯』，往往就會產生自『悲』感，不像以前那『樣』子目空一『切』，神『采』『奕奕』了。但是我們不可因此怨天『由人』，在外惹『事』生非，以發『泄』『內』心憤懣情緒，應好好利用父母『賜』給我們的手『腦』，開創飛『煌』騰『達』的事業。」

這是學生作文中的一段文字，文詞通暢，涵意尚佳，但錯別字連篇，令人十分惋惜。「走頭無路」應是「走投無路」，「時候」應是「時機」，「自悲感」應是「自卑感」，「切」應作「切」，「神采奕奕」應是「神采奕奕」，「樣」應作「樣」，「怨天由人」應是「怨天尤人」，「惹事生非」應是「惹是生非」，「泄」應作「洩」，「內」應作「內」，「眼」應作「眼」，「腦」應作「腦」，「飛煌騰達」應是「飛黃騰達」。在一篇詞意兼佳的文章裏，如滿紙錯別字，就好像一位身材迷人、輪廓明顯的佳麗，却滿臉癩子，實在是一大遺憾。

從讀初中起，我對錯別字就特別注意。現在批改學生作文，或看報紙、雜誌、電視，發現錯別字仍層出不窮。爲什麼會寫錯別字呢？這是一個令人深思的問題。據我分析，會寫錯字大部分是受到「形體相近」的影響，如「踢」會寫成「惕」，就是受到「場」「暢」等字影響；「苗」寫成「苖」，受「笛」字影響；「壹」寫成「臺」，受「臺」字影響；「痞」寫成「痞」，受「答」字影響……等。會寫別字，則大部分是受「音同或音近」的影響，如「已經」寫成「以經」，「一視同仁」寫成「一視同人」，「雨過天晴」寫成「雨過天青」，「如法炮製」寫成「如法泡製」，「虎視眈眈」寫成「虎視耽耽」，「濫竽充數」寫成「濫芋充數」，「崇洋心理」寫成「從洋心理」……等。但有些別字反而傳神，能代表另一番心意，所以常被入「故意」引用，如：不寫「親密」寫「親蜜」，「親蜜」已進入「甜蜜」境界，總比「親密」更「親密」吧！不寫「讀書心得」而寫「讀書新得」，「新得」有創新領會的意思，比「心得」更有「心得」，不寫「愛慕虛榮」而寫「愛慕虛容」，更能貼切地描繪出有些女孩子整容的心理。「前途無亮」和「前途無量」，意思剛好相反。報紙上曾有「公共氣車」（公共汽車），「舞幣」（無幣，形容一些銀行職員的敗類）。

中國文字需要一番整理。現在社會上文字的使用可說非常紛歧，不單是中文橫寫要從左至右或從右至左的問題，更有所謂正字和俗字，印刷體和書寫體，以及簡體字等問題。本書所蒐集的，是以「約定俗成」兼「參酌造字的原意」這個標準來分辨錯字和別字。希望學校和文字學家、民衆合作，清除歷史上文字或文詞積非成是，或捨易就難的部分，讓現代人民擁有簡單、正確的文字來表達。

一九七九年五月

編者於香港

第一部分：易寫錯的字

四 畫

例 句

正 字

說

明

過「分」

分

「分」，上從「八」，非從「人」。凡貧、盆、盼、扮、汾、紛、粉等皆從「分」。

「公」僕

公

「公」，上亦從「八」，非從「人」。凡松、蚣、忪、訟、頤、鬆……等皆從「公」。

咬牙「切」齒

切

「切」，旁從「七」，非從「土」。說文解字：「切，從刀七聲。」凡洵、砌……等皆從「切」。

「弔」民伐罪

弔

「弔」字有人會寫成「弟」，可能受「弟」字影響。「吊」同「弔」，不過一般用法，當「懸掛」講時用「吊」，如：上吊，吊桶；當「慰問喪家」講時用「弔」，如弔唁。

「內」在美

內

「內」，中從「入」，非從「人」。凡納、訥、訥、訥……等皆以「內」。

五

畫

例 句

正 字

說

明

「另」眼相待

「別」字旁從「另」，與「另」字不同。

寅「卯」糧

「卯」，旁從「卩」，非從「卩」。凡柳、聊……等皆從「卯」。

衆怒難「犯」

「犯」，旁從「𠂔」，非從「巳」。凡厄、扼、輓、卷……等皆從「𠂔」。

犯

卯

另

「巳」。

六 畫

例 句

正字

說

明

安「全」第一

全

「全」，上從「入」，非從「人」。凡拴、栓、痊、銓……等皆以「全」。

「屹」立不搖

屹

「屹」(屹)，旁從「山」，非從「立」。屹立，直立不動的樣子。

「匈」奴

匈

「匈」，中從「凶」，非從「凶」。說文解字：「匈，從乚凶聲」。凡洵、胸……等皆從「匈」。

「冰」塊

冰

「冰」已非液體，故旁不從水(氵)，而從「冫」。

「式」樣齊全

式

「式」，從「弋」，非從「戈」。類似者尚有武、貳等字。有人會寫成「弋」，可能受「或」字影響。凡試、拭、拭……等皆從「式」。

「吉」人天相

吉

「吉」，上從「士」，非從「土」。

燈火搖「曳」

曳

「曳」，上無一點。凡洩、綫、跂……等皆從「曳」。

「仰」人鼻息

仰

「仰」、「留」、「柳」三字分別從「印」、「卯」、「卯」，不

「夙」夜匪懈

夙

要混淆。抑、迎亦皆從「印」，有人寫成「柳」、「迎」，皆錯。「夙」，中是「歹」，不是「夕」。

七

畫

例 句

正字

說

明

安「步」當車

步

包「含」

含

「辛」苦

辛

「角」色

角

人之「初」

初

「步」，下從「少」，非從「少」，「賓」、「歲」亦同。凡涉、步、頻、蘋、顰……等皆從「步」。

「含」，上從「今」，非從「令」。「含」、「念」、「貪」三字上皆從「今」，但「陰」從「令」。

「辛」字中間那一橫較長。

「角」字中央那一豎沒突出。凡解、觸、觸、觶、觥、觥、嘴……等皆從「角」。

「初」，旁從衣（衤），非從示（礻）。說文解字：「初，從刀衣，裁衣之始也。」衣（衤）與示（礻）旁容易混淆，但只要知道：凡與「布」有關者，大都從「衤」，如：袖、被、衫、袍、補、裙、褲、裕、裸……等；與「神鬼」有關者，大都從「礻」，如神、

「抓」強盜

抓

福、祈、社、祀、禍、禪、祿、祠、祖、祝……等。

「抓」，是用手爪去捉，故從「爪」，非從「瓜」。「爬」亦從「爪」。

公共「汽」車

汽

「汽」，旁從「气」，非從「气」。

祭「祀」祖先

祀

「祀」，說文解字，從示已聲。「己」、「巳」、「已」三字要分辨清楚。從「己」者，如：紀、記、忌、圮（ㄅㄣˋ）……等；從「巳」者，如汜、杞、祀、圮（ㄅㄣˋ）……等。

「汴」州

汴

「汴」（ㄅㄨˋ），旁從「卜」（ㄅㄨˋ），非從「卡」。

「迅」速

迅

「迅」，旁從「廴」，非從「凡」。「汛」亦從「廴」。

立「志」

志

「志」，上從「士」，非從「土」。凡誌、痣……等皆從「志」。

強「壯」

壯

「壯」，旁從「士」，非從「土」。莊、裝、奘、皆從「壯」。

分「別」

別

「別」，旁從「另」，非從「另」。

淘「汰」

汰

「汰」，旁從「太」，非從「犬」。

兄弟「姊」妹

姊

「姊」，有人會寫成「娣」，可能受「弟」、「弔」字影響。